

E11 - Formation of Special Fire Force Company 8 - The Strongest Hikeshi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

"Inquiry Report"

[00:03] ---

These are the incident records
that may be connected

[00:05] ---

to the White-Clad that we
discovered the other day.

[00:07] ---

The 8th's first fire. This is the
research report from right after

[00:13] ---

the sister and Maki joined up.

[00:14] ---

Come to think of it, how is it
that the 8th came to be?

[00:18] ---

I haven't heard about what
happened before I joined.

[00:25] ---

Well, let's see. It has to do with
the matter of the heart of the 8th.

[00:30] ---

Lieutenant, tell them.

[00:32] ---

Huh?

[00:33] ---

You're the better talker. That's an order.

[00:47] ---

"Solar Year 195"

[00:49] ---

"Tokyo Imperial Armed Forces"

[00:51] ---

"Yokota Base"

[01:10] ---

The darkness is illuminated

[01:11] ---

*The days we've grown accustomed
to walking are weeded out*

[01:15] ---

My dream might be to make a stable living

[01:18] ---

but I'll moan over the lack of stimulation

[01:20] ---

The end is illuminated

[01:22] ---

*Where are the streets we're
accustomed to walking?*

[01:25] ---

Time can sometimes be irksome,

[01:28] ---

but we're enveloped in warmth

[01:30] ---

Flames rise to show us the way

[01:35] ---

reminding us of a gentle melody

[01:42] ---

There is no eternity, none at all, they say

[01:47] ---

I just smile, thinking that's fine with me

[01:53] ---

If we shine, someday, our light will go out

[01:57] ---

We'll keep on walking until the day

[02:03] ---

the fire of our lives gets doused

[02:08] ---

Playthings that make sounds

[02:11] ---

and magic that chases pain away

[02:14] ---

are all precious treasures to me

[02:19] ---

There is no eternity, none at all, they say

[02:23] ---

We'll keep on walking until the day

[02:29] ---

the fire of our lives gets doused

[02:36] ---

I hear there has been another
increase in Infernals lately.

[02:41] ---

Maybe there's something better
we could be doing

[02:44] ---

besides patrolling and
investigating criminals.

[02:46] ---

Infernals fall under the
Special Fire Force's jurisdiction.

[02:49] ---

Don't get any funny ideas.

[02:51] ---

Sergeant Hinawa!

[02:54] ---

I'll see you tomorrow, sir.

[02:59] ---

I don't recognize her.

[03:01] ---

Could she be...?

[03:04] ---

General Oze's daughter, Private Maki Oze.

[03:08] ---

She's so thin.

[03:10] ---

Is she all right?

[03:12] ---

She gives twice the effort of the others.

[03:14] ---

She also trains even harder
than she's told to.

[03:17] ---

She'll build up her strength
before you know it.

[03:20] ---

Pretty impressive for being
a general's daughter.

[03:22] ---

She's still daddy's little girl, though,
and only got in because of him.

[03:25] ---

She's too kind... and desperately
not cut out to be a soldier.

[03:30] ---

All of the work she's putting in
now will be for nothing.

[03:32] ---

You're as harsh as ever, aren't you?

[03:35] ---

If she's trying that hard,
you should be behind her.

[03:37] ---

Wasted effort doesn't
get to be called effort.

[03:40] ---

She's no different from a goldbricker.

[03:42] ---

I'm surprised you'd say something
like that about such a cute girl.

[03:46] ---

That's because *you're* too kind, Tojo.

[03:52] ---

Something the matter with that gun?

[03:54] ---

I'm following the Special Fire Force
and took it to be baptized at the church.

[03:58] ---

Speaking of wastes.

[04:00] ---

Waste? Between a gun that was
baptized and one that wasn't,

[04:04] ---

you'd rather be shot by
the baptized gun, right?

[04:09] ---

How about it, Hinawa?

[04:11] ---

If you go to the church and have
your gun baptized, too, just to try it,

[04:15] ---

your point of view might change a little.

[04:19] ---

I don't believe in Sol. It's not like
the effects of shooting a gun change

[04:23] ---

just because it's been baptized.

[04:25] ---

I've known you for a long time,
and that's what I thought you'd say.

[04:32] ---

How come someone as kind
as you sticks with me, anyway?

[04:37] ---

Hinawa, you're not as cold
a fish as you think you are.

[04:41] ---

I mean, you are bussing my tray with yours.

[05:13] ---

Tojo?!

[05:14] ---

Hinawa! Shoot!

[05:16] ---

Shoot me! While I'm still conscious!

[05:22] ---

Hurry up and shoot!

[05:25] ---

Shoot!

[05:38] ---

You'd rather be shot by
the baptized gun, right?

[05:49] ---

Wait--

[05:57] ---

Why couldn't I shoot him?
I failed to shoot him...

[06:10] ---

Lieutenant Tojo's gun.

[06:13] ---

I finished changing the owner's name
to yours, as you requested.

[06:18] ---

Thank you very much.

[06:43] ---

The Blue Stripes have arrived!

[06:45] ---

We'll direct the civilians and
check the spread of the fire

[06:47] ---

until they finish putting them to rest.

[06:49] ---

Reporting in! I'm in charge of
the Fire Fighters here, Akitaru Obi.

[06:55] ---

We heard there were two Infernals.

[06:58] ---

Yes. There are two, but they are
currently in different locations.

[07:02] ---

One is belligerent, and is currently
running around inside our cordon.

[07:05] ---

The other one is more docile,
and staying inside this store.

[07:10] ---

One of the two of them...

[07:12] ---

...isn't going to earn many points, huh?

[07:14] ---

Points?

[07:16] ---

The situation is clear.
You Fire Fighters pull back.

[07:20] ---

We'll start with the live one.
Leave the one with fewer points alone.

[07:31] ---

Excuse me, Mr. Fireman, my husband
is patiently enduring those flames.

[07:37] ---

Please put him out of his misery quickly.

[07:40] ---

There is an order of precedence
we follow at a scene.

[07:42] ---

You let us handle the arrangements
of putting him to rest.

[07:45] ---

Let's go!

[07:47] ---

P-Please, wait!

[07:51] ---

Excuse me.

[07:56] ---

Wouldn't that just mean
sending only two men in pursuit,

[07:59] ---

dividing your forces in two,
and putting them both to rest?

[08:03] ---

We are pros. There is such
a thing as on-site judgment.

[08:09] ---

You mean points?

[08:10] ---

That's right.

[08:12] ---

By assigning rankings to Infernals,

and awarding points based on results,

[08:15] ---

I can maintain my men's morale.

[08:17] ---

Maintain their morale?

[08:20] ---

Morale doesn't mean a damn
when putting a person to rest, does it?

[08:24] ---

Don't second-guess our job, amateur.

[08:28] ---

You Fire Fighters just
get ready with the water.

[08:34] ---

Nobuo-san, hang in there. Just hang in there.

[08:39] ---

I'm sorry I can't do anything for you.

[08:41] ---

Ma'am, if you like, I
could take it upon myself

[08:45] ---

to put your husband to rest.

[08:48] ---

Please, allow me.

[08:54] ---

"Tokyo Fire Defense Agency"

[09:00] ---

What are you planning to do?

[09:04] ---

Who are you?

[09:05] ---

Sergeant Takehisa Hinawa,
Tokyo Imperial Armed Forces.

[09:09] ---

"Episode 11:
Formation of Special Fire Force Company 8"

[09:15] ---

Beyond here is Blue Stripes territory.

[09:17] ---

If a soldier like you or a Fire Fighter
like me crosses this tape,

[09:20] ---

we will be severely punished.

[09:25] ---

Compared to the suffering
of the Infernal inside,

[09:29] ---

accepting punishment is no skin off my nose.

[09:32] ---

You think so, too, don't you?

[09:38] ---

Sergeant Hinawa, do you have
any experience fighting Infernals?

[09:42] ---

I turned my gun on a friend who
became an Infernal the other day...

[09:51] ---

...but I couldn't shoot him.

[09:56] ---

I am not a pious follower of Sol.

[10:01] ---

Nonetheless, I could not shoot him
with an unbaptized gun.

[10:10] ---

Infernal sighted.

[10:13] ---

Sergeant Hinawa, it's not about
whether or not I believe in God,

[10:18] ---

but how much I can do for the sake of
a dying Infernal that I believe is important.

[10:26] ---

Baptisms and prayers are
a part of that belief.

[10:30] ---

And they're also salvation to
those who put Infernals to rest.

[10:37] ---

I'll do it.

[10:45] ---

The flame is the soul's breath.
The black smoke is the soul's release.

[10:51] ---

Ashes thou wert and art. May thy soul...

[10:55] ---

Sergeant Hinawa, you are a kind man.

[11:16] ---

You have courage.

[11:18] ---

You're the one who has courage.

[11:20] ---

If you hadn't taken action,
I likely wouldn't have done anything.

[11:24] ---

Making up your mind to move forward
on your own isn't that difficult.

[11:30] ---

It's easy to believe in yourself, after all.

[11:33] ---

But trusting in someone else,
taking action, and sacrificing yourself

[11:37] ---

are things that require
a tremendous amount of courage.

[11:40] ---

Today, Sergeant Hinawa,
that courage... was yours.

[11:45] ---

If so, then you're the king.

[11:55] ---

That settles it!

[11:57] ---

I'm going to establish a
Special Fire Force company.

[12:01] ---

I want to be a Special Fire Soldier,
and pursue the mystery of Infernals.

[12:05] ---

How can I sit back and do nothing
while the world burns down around me?

[12:13] ---

I'm going to need men like you in my company,

[12:17] ---

who cherish life above anything else.

[12:25] ---

When that time arrives,
by all means, reach out to me.

[12:29] ---

"Solar Year 197"

[12:34] ---

This is the fire cathedral
that will serve as our base.

[12:37] ---

It's as run-down as you'd expect of
the dwelling of a bunch of outcasts.

[12:41] ---

So, are we the only two crewmen?

[12:45] ---

Oh, well...

[12:47] ---

Gathering crewmen I can trust

is quite a difficult task.

[12:52] ---

As it happens, I have a line on someone.

[12:55] ---

A subordinate from my soldier days.

[12:57] ---

Someone who works harder than anyone,

[12:59] ---

but who wasn't much use as a soldier.

[13:02] ---

Who is more compassionate,
and thinks of others before herself,

[13:07] ---

which makes her a good fit for your 8th.

[13:11] ---

Huh?

[13:12] ---

Oh, yeah?

[13:13] ---

Way to go, Maki-san.

[13:15] ---

Huh? I thought I was only brought in
to be a meat shield because of my ability.

[13:22] ---

Lieutenant, you said that?

[13:28] ---

I'm so happy...

[13:30] ---

Lieutenant, nicely done.

[13:33] ---

The heart of the 8th remains
unchanged since its founding--

[13:36] ---

respect and prayers for
the Infernals we put to rest,

[13:40] ---

deliverance from the flames
for those who are alive,

[13:43] ---

and cherishing human lives.

[13:54] ---

"Inquiry Report"

[13:56] ---

This is kind of turning into a long story,

[13:59] ---

but this was the 8th's first fire scene.

[14:03] ---

It was a hot day.

[14:05] ---

It was our first call out,
and we were all nervous.

[14:10] ---

The victim who had Infernalized
was dressed all in white.

[14:15] ---

We put them to rest without incident,

[14:17] ---

but there were a lot of
suspicious factors about that fire.

[14:21] ---

An unfamiliar red cross...

[14:23] ---

No next of kin.

The company where they worked

[14:26] ---

hurriedly came to collect
their personal effects.

[14:29] ---

Looking into it, that business still exists.

[14:33] ---

It's located in Asakusa.

[14:36] ---

That's the 7th's jurisdiction.

[14:39] ---

--Come on by, come on by!
We have Hoppy, cheap!

[14:41] ---

--Yo, Beni-*chan*!
--Come on by, come on by!
We have Hoppy, cheap!

[14:42] ---

--We have *monjayaki*, *monja*, and beer, too!

[14:45] ---

--Hello there, Waka, sir.
--We have *monjayaki*, *monja*, and beer, too!

[14:49] ---

Benimaru-*chan*!

[14:52] ---

I made some *daifuku*. Take some with you.

[14:54] ---

Huh? Don't I always say I don't
like sweets, you old biddy?

[15:06] ---

She makes too much.

[15:08] ---

Yo, Beni-*chan*! Haven't seen you
in three days. You doing all right?

[15:15] ---

Come have a drink with me tonight!

[15:21] ---

Buzz off.

[15:27] ---

Daifuku from the old biddy.
Anyone who wants one, help yourself.

[15:33] ---

I love that die-hard old hag's *daifuku*!

[15:36] ---

An old lady who can't make *daifuku*
would be better off dead!

[15:42] ---

Hinata, Hikage... Now, look...

[15:46] ---

What is it, Waka? We aren't
listening to any complaints.

[15:50] ---

They're just parroting you, Waka.

[15:52] ---

"Lieutenant"
"Third-generation pyrokinetic"
"Sagamiya Konro"

[15:56] ---

I'm not listening to any complaints.

[15:58] ---

You see? Right there.

[15:59] ---

These *daifuku* are delicious!
The last glimmer of a die-hard old biddy.

[16:05] ---

The light of a dying old hag is tasty!

[16:08] ---

I never said anything like *that*.

[16:12] ---

By the way, Waka, we just got word
from the folks at the 8th.

[16:16] ---

They say they want to search our jurisdiction
over that Evangelist matter.

[16:21] ---

Too much trouble. Ignore them.

[16:24] ---

Begging your pardon, but we're already here.

[16:28] ---

Huh?

[16:29] ---

"Episode 11:

The Mightiest Hikeshi"

[16:35] ---

What do you think you're doing
barging your way in here?

[16:39] ---

I heard that Captain Shinmon Benimaru
hated the bother of formalities,

[16:44] ---

and we decided to just come over directly.

[16:50] ---

So you've come here unannounced. Fine.

[16:54] ---

And I don't care a bit about this
Evangelist investigation,

[16:57] ---

but I can't have anyone
coming in to disrupt my turf.

[17:01] ---

The Evangelist is artificially
producing Infernals.

[17:05] ---

There's a possibility that the people
of this area will be the next target.

[17:10] ---

That's what the empire says, right?

[17:13] ---

It's not like I've ever actually seen
one of them turn a person

[17:17] ---

into an Infernal, myself.

[17:25] ---

I'm not so naive that I believe that.

[17:28] ---

Well, I *have* seen it myself!

[17:30] ---

It doesn't matter to me
what some imperial dog saw.

[17:35] ---

I don't need to hear any tales
from a credulous pup.

[17:39] ---

And I don't need to hear *that*
from some incredulous do-nothing.

[17:46] ---

Captain of the 7th, sir, you're the mightiest Fire Soldier, aren't you?

[17:50] ---

So powerful that you forced the empire to acknowledge your town's *hikeshi* force?

[17:55] ---

Well now it's my turn to kick your ass and make you acknowledge *me*!

[18:01] ---

"Fires and fistfights are the flowers of Edo," huh?

[18:12] ---

Fire! Fire! Fire!

[18:15] ---

An Infernal?

[18:17] ---

You had to go and jinx us, Waka.

[18:19] ---

Damn it.

[18:24] ---

Beat it on out of here before I get back.

[18:33] ---

That must be it.

[18:35] ---

Who is it?

[18:36] ---

The ever-ostentatious Kantaro.

[18:40] ---

He just barely invited me to have a drink with him.

[18:45] ---

Kantaro over on Block 3 has turned Infernal!

[18:49] ---

Seiya! Soiya! Seiya! Soiya!

[18:51] ---

Seiya! Soiya! Seiya! Soiya!
Seiya! Soiya! Seiya!

[18:56] ---

What's he planning to do?

[18:58] ---

The festival is beginning!

[19:11] ---

Those homes!

[19:19] ---

He flew away.

[19:21] ---

What kind of ability does their captain have?

[19:26] ---

There you are, you old coot!

[19:29] ---

--Waka!

--Waka!

[19:45] ---

Another block!

[19:47] ---

We can rebuild houses as much as we need to.

[19:50] ---

But now that Kantaro has become
an Infernal, his life is over.

[19:59] ---

What's going on? Is he starting fires
and controlling the flames?

[20:04] ---

There may be a trick to
those *matoi* he's using.

[20:07] ---

Waka can use both
third-generation pyrokinetic

[20:10] ---

and second-generation
flame manipulation abilities.

[20:14] ---

Creating fires and controlling them
are a piece of cake for him.

[20:19] ---

He's a compound Fire
Soldier, unlike any other.

[20:22] ---

"Compound Fire Soldier"
"Shinmon Benimaru"

[20:29] ---

Look at this, Kantaro!
The whole block is a mess!

[20:33] ---

You're much too old to be running
around like this, you old coot!

[20:40] ---

This is just like you--always so
ostentatious. Aren't you?

[20:55] ---

Way to hang in there.

[21:11] ---

Thank you for letting me

see Kantaro through to the end.

[21:18] ---

Did Benimaru-*chan*'s way
of putting someone to rest

[21:20] ---

strike an 8th Fire Soldier
like yourself as being too rough?

[21:24] ---

Just as the Holy Sol religion
offers its prayers,

[21:27] ---

we have our destroyed block offerings.

[21:31] ---

Everyone in our world is terrified
by the flames of Infernalization,

[21:35] ---

and are looking for a place to die.

[21:38] ---

As far as the people here go,
if we have to die anyway,

[21:41] ---

we want to have Benimaru-*chan*
be the one putting us to rest.

[21:46] ---

Shinmon Benimaru,
the demolishing king of Asakusa.

[22:17] ---

Too sweet.

[22:19] ---

[22:19] ---

"To be continued"

[22:21] ---

[22:22] ---

You can toil your way through humorless days

[22:23] ---

[22:25] ---

and curse the unwavering present,

[22:28] ---

but words that simply hang in the air

[22:32] ---

are not enough to save you

[22:47] ---

We've been walking shoulder-to-shoulder

[22:51] ---

between sights we never reach
[22:54] ---
and pain that brings no warmth
[22:57] ---
to make it to a faraway place
[23:01] ---
Given the hope that you speak of
[23:04] ---
or the ideals that you dream of
[23:08] ---
I'll find a way to show you love,
however cold you may be
[23:13] ---
You can toil your way through humorless days
[23:17] ---
and curse the unwavering present,
[23:20] ---
but words that simply hang in the air
[23:23] ---
are not enough to save you
[23:26] ---
You can cry out timidly
[23:29] ---
but that changes when the nights grow fevered
[23:32] ---
Even if we let go of each other's hands,
[23:36] ---
I hope we can still walk together again
[23:39] ---
I'll refrain from saying goodbye
[23:42] ---
to ensure that we can meet again somewhere
[23:52] ---
"Next time"
[23:53] ---
*"Episode 12:
Eve of Hostilities in Asakusa"*

Revision #1

Created 2024-01-01 18:55:06 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:55:06 UTC by whimsee